

Sommaire

Avant-propos 9

I. La culture culinaire et la lexicologie historique

Anna Bochnakowa

Anciens livres de cuisine comme source d'emprunts au français en polonais 15

Marcin Jakubczyk

Emprunts français dans le vocabulaire culinaire polonais de la première moitié du XIX^e siècle (sur l'exemple d'un livre de cuisine polonais) 33

Jadwiga Waniakowa

Emprunts français dans les noms de plats dans l'un des livres de cuisine polonais de Lucyna Ćwierczakiewiczowa 45

Ewa Stala

La présence française dans la cuisine argentine : *El Libro de Doña Petrona* 55

II. La culture culinaire et l'étymologie

Przemysław Dębowiak

Étymologie des noms des repas principaux (petit déjeuner, déjeuner, dîner) dans les langues romanes contemporaines 71

Liisa Mattila / Iwona Piechnik

Termes d'origine romane dans le premier livre de cuisine en finnois (*Kokki-kirja*, 1849) 93

Marta Pawłowska

Oro parece, plata no es. Les aspects historiques et dialectologiques des noms de la banane en espagnol 109

III. La culture culinaire et la lexicologie moderne

Magdalena Bartkowiak-Lerch

Italianismes et pseudo-italianismes dans la carte des restaurants italiens en Pologne 125

Joanna Gronkowska

English breakfast mais c'est un café : les emprunts lexicaux dans la terminologie française de café de spécialité 141

Edyta Jablonka / Małgorzata Posturzyńska-Bosko

Tartelette ou *tartelete* ? – les gallicismes culinaires en portugais concernant les desserts et les sucreries 155

Marta Wicherék

Sur les noms des gâteaux et pâtisseries traditionnels espagnols 177

IV. La culture culinaire et le discours

Małgorzata Izert

Une pincée de cuisine – à propos de quelques quantificateurs nominaux DET N₁ de marquant une petite quantité 195

Anna Stopa-Piwowarczyk

Un petit quelque chose périphrastique 213

Luca Palmarini

Ethnonymes attributifs et nourriture : une comparaison lexicographique entre l'Italie et certains pays d'Europe continentale 231

Andrzej Zieliński / Paula Albitre Lamata

« La mesa es uno de los lugares donde se conoce mejor la educación del hombre. » Le savoir-vivre à table selon les manuels de civilité espagnols du XIX^e siècle. Première partie : étiquette conversationnelle 249

V. La culture culinaire et la littérature

Marzena Chrobak

Voltaire et deux tours du monde culinaires en français et en polonais . . . 267

Magdalena Mitura

La poétique de la perception synesthésique : le vocabulaire culinaire dans les récits de Philippe Delerm 281

Elżbieta Skibińska

Les plaisirs de la table de Soplicowo revisités. Les noms de mets dans la dernière retraduction française de *Pan Tadeusz* d'Adam Mickiewicz 297

VI. La culture culinaire et les études textuelles

Sara Moroz

Gall. Quart. 146 – recueil de recettes de cuisine et de l'office : livre de cuisine inédit de la collection berlinoise 313

Piotr Tylus

Les manuscrits culinaires dans le Fonds Berlinois (« Berlinka ») à la Bibliothèque Jagellonne de Cracovie – bilan et perspectives 325

Arkadiusz Płonka

Les *macrobiotiques* en libanais : quatre textes inconnus et la terminologie culinaire 335

VII. La culture culinaire et les études culturelles

Jarosław Dumanowski

Mots et alimentation : un livre de cuisine polonais de 1682 355

Katarzyna Kuras

Le transfert des pratiques culinaires entre la France et la République des Deux Nations à l'époque moderne : le rôle des livres de cuisine et des cuisiniers dans les processus d'échange culturel 377

Renata Zająć-Krupa

Les *culturèmes gastronomiques* polonais dans la culture culinaire en France 393